

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Інститут філології

«ПОГОДЖЕНО»

Проректор

з науково-методичної та
навчальної роботи

О. Б. Жидьцов

_____ 2017 р.



ПРОГРАМА

кваліфікаційного екзамену зі спеціалізації
(друга іноземна мова – італійська)

спеціальності 8.02030302 Мова і література (англійська)

Затверджено
на засіданні кафедри романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства
протокол № _ від «_» _____ 2017 р.

Завідувач кафедри

Р. К. Махачашвілі

Київ – 2017

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

1. Загальні положення

Розвиток освіти в Україні визначається у загальному контексті Європейської інтеграції з орієнтацією на фундаментальні цінності загальносвітової культури, реалізацією положень Болонської декларації в системі вищої освіти і науки. Кваліфікаційний екзамєн зі спеціалізації (друга іноземна мова – французька) повинен виявити рівень науково-теоретичної та практичної підготовки, глибину професійних знань, вмінь та навичок студента та рівень підготовленості до майбутньої професійної діяльності.

У світлі окресленої орієнтації кваліфікаційний екзамєн з другої іноземної мови (італійської) включає питання з наступних дисциплін: «Практикум італійської мови», «Теоретичні питання граматики другої іноземної мови».

Загальна мета курсу «Практикум італійської мови» – удосконалити та поглибити мовну, мовленнєву та соціокультурну компетенцію студентів – майбутніх вчителів італійської мови з урахуванням їхніх майбутніх професійних потреб.

Практична мета навчання полягає у тому, щоб удосконалити вміння студентів спілкуватися італійською мовою в усній та писемній формах в різноманітних ситуаціях соціально-побутової, громадсько-політичної, соціально-культурної та професійно-трудої сфер спілкування. Метою курсу «Практикум італійської мови» є завершення формування лінгвістичної, комунікативної та професійної компетенції студентів-філологів з італійської мови.

Мета курсу «Теоретичні питання граматики другої іноземної мови» ознайомлення студентів з основними положеннями теоретичної граматики, з теоретичним трактуванням граматичної будови італійської мови та закріплення знань, умінь і навичок з граматики, набутих протягом вивчення дисципліни.

Практична складова

I. *Дискусія згідно з тематикою:*

Здоровий спосіб життя людини. Класична та альтернативна медицина в Італії. Спорт у нашому житті. Здорове харчування.

Освіта та виховання. Професія вчителя. Навчання в університеті. Родинне виховання в Італії та Україні. Шкільна система освіти Італії та України. Вища освіта та подальше навчання в Італії та Україні. Навчання за кордоном. Проблеми інклюзивної освіти в Італії.

Емоції та почуття людини. Сенс життя людини. Конфлікти між поколіннями. Проблема людської самотності. Проблема людських стосунків. Вплив засобів масової інформації на людину.

Італійське суспільство. Італійський та український менталітет. Молодь Італії та України. Традиції італійського та українського суспільства. Соціальна та політична активність молоді. Стиль життя сучасної людини. Сучасний професійний світ. Стереотипи у нашому житті.

Теоретична складова

III. Презентація певного граматичного явища із наведенням прикладів відмінювання, вживання, класифікацій тощо за такою тематикою:

- Використання артиклів з датами, цифрами та аббревіатурами.
- Використання та формування теперішніх часів.
- Використання та формування минулих часів.
- Використання та формування майбутніх часів.
- Використання та формування кон'юнктиву.
- Формування та використання умовного способу.
- Узгодження часів в італійській мові.
- Особливості використання займенників в італійській мові.
- Особливості використання безособових форм дієслова.
- Використання та переклад перифрастичних конструкцій.
- Використання та переклад емпатичних конструкцій.
- Особливості використання умовних підрядних речень
- Використання та формування безособових речень.
- Формування та використання пасивної форми.
- Використання та формування умовних речень в італійській мові.
- Формування та використання ступенів порівняння прикметників.

Орієнтовний перелік питань до комплексного кваліфікаційного екзамену з другої іноземної мови (італійська)

I. Проведення дискусії за запропонованою темою:

1. Per che cosa serve la politica esterna nel nostro mondo. (Мета та позитивні аспекти зовнішньої політики у сучасному світі).
2. Il paragone tra la struttura dello Stato di Ucraina ed Italia. (Порівняння структури уряду України та Італії).
3. I mezzi di superare la crisi finanziaria ed economica. (Засоби подолання фінансової та економічної кризи).
4. La donna in politica potrebbe portare a una guerra? (Чи може жінка в політиці призвести до війни?).
5. Il fenomeno del razzismo in paesi europei: il nuovo stage del neonazismo? (Феномен расизму в європейських країнах: новий етап неонацизму?).

6. Perché la guerra mondiale non è possibile nel XXI secolo? (Чому світова війна не є можливою в XXI столітті?).
7. Come preservare la salute senza tanti sforzi. (Як зберегти здоров'я не прикладаючи багато зусиль).
8. Il sistema sanitario nei paesi europei ed il suo paragone con quello ucraino. (Система охорони здоров'я в європейських країнах та порівняння з українською).
9. Cosa scegliere per i pazienti terminati: l'eutanasia o la vita tormentata? Pro e contro. (Що обрати для важкохворих пацієнтів: евтаназія або життя в муках? За і проти).
10. La vita sana: le tecniche orientali e medicina non tradizionale. (Здорове життя: східні техніки та нетрадиційна медицина).
11. La medicina gratis ci uccide? (Чи може безкоштовна медицина нанести невіправну шкоду?).
12. I valori famigliari degli italiani. Il concetto della famiglia. (Сімейні цінності італійців. Поняття родини та браку).
13. Il fenomeno dei « mammoni ». Perché succede così ? (Феномен « mammoni » в Італії. Чому так відбувається?).
14. La gioventù ucraina ed italiana. (Порівняння проблем молоді України та Італії).
15. Il matrimonio per gli italiani. L'importanza di avere una famiglia. (Шлюб для італійців. Важливість мати власну родину).
16. Gli stereotipi di matrimonio. Come si può combatterli? (Стереотипи стосовно шлюбу. Як можна їх побороти?).
17. Il fenomeno delle donne emancipate. Cosa scegliere meglio : la carriera oppure diventare una casalinga ? (Феномен емансипованих жінок. Що краще обрати: кар'єру чи стати домогосподаркою?).
18. L'esperienza delle donne ucraine all'estero, specialmente in Italia. (Досвід життя українських жінок за кордоном, в першу чергу в Італії).
19. Il problema di disoccupazione in Europa ed Ucraina. (Проблема безробіття в Європі та Україні).
20. Il problema dell'abuso delle sostanze tossiche ed alcoliche tra la gioventù e le persone di età media. (Проблема зловживання наркотичними та алкогольними речовинами серед молоді та людей середнього віку).
21. La difesa dell'ambiente naturale nei nostri giorni. (Захист навколишнього середовища в наші дні).
22. Gli animali randagi. Il metodo più umanistico per non farli riprodursi troppo. (Безпритульні тварини: Найбільш гуманний спосіб боротьби з їх надмірною кількістю).
23. Come si può combattere l'inquinamento naturale? (Шляхи боротьби з забрудненням навколишнього середовища).
24. Le catastrofe e disastri naturali: il fine del mondo è così vicino? (Природні лиха та катастрофи: висловіть власну думку стосовно того чи дійсно на нас очікує кінець світу).

25. Se potrebbe la pubblicità sociale influenzarci? (Чи може соціальна реклама впливати на людей?).
26. La moda all'europea. Come la gente in Europa riesce ad essere così elegante senza tanti sforzi? (Мода по-європейські. Як жителям Європи вдається виглядати елегантними без зайвих зусиль?).
27. Il dress-code moderno. Cosa è vietato di indossare? (Сучасний дрес-код. Що не можна надягати в будь-якому випадку?).
28. L'arte moderna senza finanziamento. Per chi serve e potrebbe essere l'arte vero e proprio? (Сучасне мистецтво без належного фінансування. Для кого існує таке мистецтво і чи можна назвати його мистецтвом взагалі?).
29. Le feste e tradizioni vecchie e nuove. Per che cosa servono e se possono essere conservate? (Нові та старі традиції. Для чого вони існують і чи можливо їх зберегти в наші дні?).
30. La prospettiva dello studio della lingua italiana in Ucraina. (Перспектива вивчення італійської мови в Україні).

II. Презентація певного граматичного явища із наведенням прикладів відмінювання, вживання, класифікацій тощо:

1. L'uso e formazione di tempi presenti. (Використання та формування теперішніх часів).
2. L'uso e formazione di tempi passati. (Використання та формування минулих часів).
3. L'uso e formazione di tempi futuri. (Використання та формування майбутніх часів).
4. L'uso e formazione di congiuntivo presente (Використання та формування congiuntivo presente).
5. L'uso e formazione di congiuntivo passato. (Використання та формування congiuntivo passato).
6. L'uso e formazione di congiuntivo imperfetto. (Використання та формування congiuntivo imperfetto).
7. L'uso e formazione di congiuntivo trapassato. (Формування та використання congiuntivo trapassato).
8. L'uso e formazione di condizionale presente. (Формування та використання умовного способу теперішнього часу).
9. L'uso e formazione di condizionale passato. (Формування та використання умовного способу минулого часу).
10. La concordanza dei tempi nella lingua italiana. (Узгодження часів в італійській мові).
11. L'uso dell'articolo con le date, cifre e le sigle. (Використання артиклів з датами, цифрами та аббревіатурами).
12. Usi particolari dell'articolo. (Особливості використання артиклів).

13. Usi particolari dei pronomi. (Особливості використання займенників в італійській мові).
14. Peculiarità di uso dei modi indefiniti (infinito con complemento oggetto). (Особливості використання безособових форм дієслова (інфінітив з прямим додатком)).
15. Peculiarità di uso dei modi indefiniti (participio). (Особливості використання безособових форм дієслова (прислівник)).
16. Peculiarità di uso dei modi indefiniti (gerundio). (Особливості використання безособових форм дієслова (герундій)).
17. L'uso e traduzione delle costruzioni perifrastiche con il verbo «lasciare (-si)». (Використання та переклад перифрастичних конструкцій з дієсловом «lasciare (-si)»).
18. L'uso e traduzione delle costruzioni perifrastiche con il verbo «fare». (Використання та переклад перифрастичних конструкцій з дієсловом «fare»).
19. L'uso e traduzione delle costruzioni enfatiche. (Використання та переклад емпфатичних конструкцій).
20. Particolarità dell'uso del futuro ipotetico delle frasi condizionali. (Особливості використання умовних підрядних речень).
21. Il concetto della modalità. (Розкрити поняття модальності).
22. L'uso e traduzione delle preposizioni semplici ed articolate. (Використання простих прийменників та з артиклями).
23. L'uso e formazione delle frasi impersonali. (Використання та формування безособових речень).
24. La formazione e l'uso della forma passiva (Формування та використання пасивної форми).
25. L'uso e la formazione del periodo ipotetico. (Використання та формування умовних речень в італійській мові).
26. L'uso e la formazione dei gradi di comparazione degli aggettivi. (Формування та використання ступенів порівняння прикметників).
27. L'uso delle proposizioni semplici e composte nella lingua italiana. (Вживання простих та складних речень в італійській мові).
28. Le parti principali del discorso. (Основні частини речення, їх функції та використання).
29. I linguaggi settoriali. (Описати основні функціональні стилі сучасної італійської мови).
30. I cambiamenti grammaticali nella lingua italiana (Грамматичні зміни в італійській мові).

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОМПЛЕКСНОГО ЕКЗАМЕНУ

При виставленні підсумкової оцінки за комплексний екзамен усі складові питання вважаються рівноцінними. Кожен вид роботи оцінюється за 100-бальним рейтингом, який узгоджується з 4-бальною національною шкалою («5» - відмінно, «4» - добре, «3» - задовільно, «2» - незадовільно).

Кожен екзаменатор веде протокол оцінювання, робить нотатки помилок студента під час відповіді та виставляє оцінку за кожен компонент білета. Під час відповіді екзаменатори не зобов'язані вказувати на помилки студента, але можуть виправляти ті помилки, які унеможливають успішну відповідь. Після відповідей студентів державна екзаменаційна комісія зводить до середнього арифметичного індивідуальні оцінки кожного члена комісії та виводить загальний рейтинг за відповіді на усі три питання. Оцінка за іспит є колегіальним рішенням усіх членів на підставі обчислених рейтингів.

При узагальненні оцінювання відповідей на екзамені члени комісії користуються такими вимогами й критеріями:

Підсумкова кількість балів (max – 100)	За національною шкалою	Рейтинг ECTS	Критерії оцінювання
90-100	відмінно	A	оцінку “відмінно” отримує студент, який продемонстрував всебічні, систематичні й глибокі знання програмового матеріалу, вільно володіє спеціальною термінологією, викладає матеріал послідовно, правильно застосовує теоретичні знання з усіх фахових дисциплін для розв'язання практичних завдань; уміє розробляти методику вирішення дослідницьких проблем, використовуючи при цьому новітні досягнення мовознавства і літературознавства.
82-89	добре	B	Відповідь демонструє всебічні, систематичні й глибокі знання програмового матеріалу, вільне володіння спеціальною термінологією, матеріал викладено послідовно, із застосуванням теоретичних знань

			з різних дисциплін для розв'язання практичних завдань; припускається 1-2 неточності у викладенні матеріалу, які не призводять до помилкових висновків і рішень.
75-81	добре	С	оцінку “добре” отримує студент, який достатньо розкриває основний зміст теоретичних питань, володіє навичками лінгвістичного й літературознавчого аналізу, вміє теоретично обґрунтувати й застосувати набуті знання з мовознавства і літературознавства; правильно використовує професійну термінологію, не допускає у відповіді грубих помилок; можливі 3-4 неточності у використанні спеціальної термінології, несуттєві помилки у висновках, узагальненнях, які не спотворюють зміст відповіді.
66-74	задовільно	Д	оцінку “задовільно” отримує студент, який в основному правильно відповідає на питання, але викладає матеріал неповно, не завжди послідовно; відчуває певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань; помиляється в застосуванні професійної термінології.
60-65	задовільно	Е	оцінку “задовільно” отримує студент, який коротко, схематично, але в основному правильно відповідає на питання; викладає матеріал неповно, не завжди послідовно; відчуває певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань; помиляється в застосуванні

			професійної термінології.
35-59	незадовільно	FX	оцінку “незадовільно” отримує студент, який не може розкрити основний зміст теоретичних питань, не володіє навичками застосування набутих знань для виконання практичних завдань; не володіє професійною термінологією; допускає грубі помилки в остаточних висновках.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Демьянова Л.И. Бизнес-курс итальянского языка: Учеб. пособие. – Киев: «Логос», 1999. – 320 с.
2. Добровольская Ю.А. Практический курс итальянского языка. – М.: Цитадель, 2001. – 496 с.
3. Карулин Ю.А., Черданцева Т.З. Основной курс итальянского языка: Учеб. – 3-е изд.: испр. и доп. – М.: Высш. шк., ЧеРо, 1996. – 352 с.
4. Карулин Ю.А., Черданцева Т.З. Основной курс итальянского языка (продвинутый этап): Учеб. – М.: Высшая школа, ЧеРо, 1997. – 364 с.
5. Chichiu` Angelo, Minciarelli Fausto, Silvestrini Marcello IN ITALIANO Grammatica italiana per stranieri. Corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. – Perugia: Edizioni Guerra, 1990. – p.556
6. Seriani Luca Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. – Torino: UTET Libreria, 1996. – p.550
7. Silvestrini Marcello, Bura Claudio L'italiano e l'Italia. Lingua e civiltà italiana per stranieri. – Perugia: Guerra Edizioni, 1999. – p.362

Додаткова

1. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. М.: Издательство «Филология», 1998. – 352 с.
2. Зорько Г.Ф., Майзель Б.Н., Скворцова Н.А. Новый итальянско-русский словарь. – М.: Рус. яз., 1995. – 1018 с.
3. Фраттола Паола, Костантино Роберта Італійська за 30 днів. – Київ: «Методика», 2007. – 288 с.
4. Gatta Francesca, Pugliese Rosa Manuale di scrittura. Dalla lettera alla relazione scientifica. – Bologna: BUP, 2003. – p.156
5. Dobrovolskaja Lulia dizionario russo-italiano. In due volumi – Milano: Ulrico hoepli editore, 1997. – p.1051
6. Favaro Graziella, Bettinelli Gilberto INSIEME. Corso di italiano per stranieri. – Milano: Rcs Scuola spa, 2002. – p.357

7. Humphris Christopher Comunicare meglio. – Roma: Bonacci editore, 1993. – p.188
8. Katerinov Katerin. La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio. – Perugia: Edizioni Guerra, 1985. – p.510
9. Marin T., Magnelli S. Progetto italiano 1. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. – Roma: Edilingua, 2008. – p.198
10. Marin T., Magnelli S. Progetto italiano 2. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. – Roma: Edilingua, 2008. – p.210
11. Pichiassi Mauro, Zaganelli Giovanna Contesti italiani. Materiali per la didattica dall'italiano L2. – Perugia: Guerra Edizioni, 1999. – p.451

Зразок екзаменаційного білету

**Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології**

Погоджено
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
_____ О. Б. Жильцов
« » _____ 2017 р.

Спеціальність: 8.02030302 – Мова і література (англійська)
Освітній рівень другий (магістерський)

**Кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації
(друга іноземна мова – італійська)**

Екзаменаційний білет № 1

1. Conversazione sul testo № 1. Бесіда за текстом № 1
2. Per che cosa serve la politica esterna nel nostro mondo. Мета та позитивні аспекти зовнішньої політики у сучасному світі.
3. L'uso e formazione di tempi presenti. Використання та формування теперішніх часів.

Затверджено на засіданні кафедри
романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства
протокол № __ від «__» _____ 2017 р.
Завідувач кафедри _____ Р.К. Махачашвілі